目录

[2017.05.01 1](#_Toc484717053)

[2017.05.02 1](#_Toc484717054)

[2017.05.03 2](#_Toc484717055)

[2017.05.04 2](#_Toc484717056)

[2017.05.05 3](#_Toc484717057)

[2017.05.06 4](#_Toc484717058)

[2017.05.07 5](#_Toc484717059)

[2017.05.08 6](#_Toc484717060)

[2017.05.09 6](#_Toc484717061)

[2017.05.10 7](#_Toc484717062)

[2017.05.11 8](#_Toc484717063)

[2017.05.12 9](#_Toc484717064)

[2017.05.13 10](#_Toc484717065)

[2017.05.14 11](#_Toc484717066)

[2017.05.15 11](#_Toc484717067)

[2017.05.16 12](#_Toc484717068)

[2017.05.17 13](#_Toc484717069)

[2017.05.18 13](#_Toc484717070)

[2017.05.19 14](#_Toc484717071)

[2017.05.20 15](#_Toc484717072)

[2017.05.21 15](#_Toc484717073)

[2017.05.22 16](#_Toc484717074)

[2017.05.23 17](#_Toc484717075)

[2017.05.24 18](#_Toc484717076)

[2017.05.25 18](#_Toc484717077)

[2017.05.26 19](#_Toc484717078)

[2017.05.27 20](#_Toc484717079)

[2017.05.28 20](#_Toc484717080)

[2017.05.29 21](#_Toc484717081)

[2017.05.30 22](#_Toc484717082)

[2017.05.31 22](#_Toc484717083)

[2017.06.01 23](#_Toc484717084)

[2017.06.02 24](#_Toc484717085)

[2017.06.03 25](#_Toc484717086)

[2017.06.04 26](#_Toc484717087)

[2017.06.05 26](#_Toc484717088)

[2017.06.06 27](#_Toc484717089)

[2017.06.07 28](#_Toc484717090)

[2017.06.08 28](#_Toc484717091)

# 2017.05.01

**原文：**

The pleasures of subtly rhythmic poetry depend on hearing the beat that is not played, the pattern that persists in absence, in the same way that music can only really be listened to by hearing the gaps between the notes.

**词汇突破：**

1.Subtly 微妙地

2.Rhythmic 有韵律的

3.Beat 节拍

4.Pattern 形式

5.Persist 坚持

6.Note 音符

7.In the same way 就和…一样

**确定主干：**

The pleasures of subtly rhythmic poetry depend on hearing the beat （that is not played）, the pattern （that persists in absence）

**切分成分：**

in the same way that music can only really be listened to by hearing the gaps between the notes.（翻译的时候可以被动转译为主动）

**参考译文：**

韵律微妙的诗歌带给人的乐趣取决于听到那未奏出的节拍、那缺失中持续的形式，就和倾听音符之间的空白才是真正地听音乐一样。

# 2017.05.02

**原文：**

Ministers have identified medical research as a key driver of economic growth and the warning from representatives of the world’s leading pharmaceutical companies will be harder for the government to ignore than pleas from health unions.

**词汇突破：**

1.Identify 识别，认为…是…

2.Key driver 关键驱动因素

3.Pharmaceutical 医药的

4.Ignore 忽视

5.Plea 请求

**确定主干：**

并列句一：

1.Ministers have identified medical research as a key driver of economic growth

并列句二：

the warning will be harder to ignore

**切分成分：**

from representatives of the world’s leading pharmaceutical companies 定语

than pleas from health unions 状语

for the government 状语

**参考译文：**

部长们意识到医药研究是经济增长的关键推手，和来自卫生工会的请求相比，政府更难忽视来自世界顶级制药公司代表的警告。

# 2017.05.03

**原文：**

Hollywoodis bracing for a potentially damaging writers’ strike that would disrupt televisionand film production schedules and hit revenues as the biggest media companiesprepare to sell their advertising for the year.

**词汇突破：**

1.Bracefor 防备

2.Potentially潜在地

3.Damaging破坏性的

4.Disrupt打乱

5. Revenue收入

（单词讲解请关注公众号：liuyinanlaoshi）

**确定主干：**

Hollywoodis bracing for a potentially damaging writers’ strike

**切分成分：**

1.thatwould disrupt television and film production schedules and hit revenues 定语从句

2. asthe biggest media companies prepare to sell their advertising for the year 状语从句

**参考译文：**

好莱坞正在防备一次可能极具破坏性的编剧罢工。罢工将打乱电视电影的制作进度，并影响营业收入(因为此时正是媒体巨头们准备出售年度广告的时机)。

# 2017.05.04

**原文：**

Congress summoned airline executives to testify Tuesday before the House Transportation Committee, and while they offered the requisite apologies for the highly publicized abuses of the doctor and the mom, they offered Orwellian rejoinders when confronted with the ordinary abuses they routinely inflict on millions of travelers.

**词汇突破:**

1.Executives 高管

2.Testify 作证

3.Requisite 必不可少的

4. highly Publicized (广泛受到关注的)

5.Rejoinder 反驳

6.Routinely 例行地

7.Orwellian 奥威尔式的 （简单讲就是:霸道式，极权式）

8. inflict on 对…产生影响；施加害处

9.summon 召唤

**确定主干：**

并列句一

1.Congress summoned airline executives to testify

并列句二

2. they offered Orwellian rejoinders

切分成分+独立成句：

1.before the House Transportation Committee

状语

1.while they offered the requisite apologies for the highly publicized abuses of the doctor and the mom

状语

2.when confronted with the ordinary abuses/ they routinely inflict on millions of travelers (这里又是一个that 引导的定语从句，that被省略，大家看出来了吗？）

状语

**参考译文：**

国会周二召唤航空高管在美国众议院交通运输委员会作证。虽然他们对广为报道的医生和母亲暴力事件必不可少地进行了道歉，但当提及他们例行施加在成百万旅客身上的糟糕服务时，他们给予的是奥威尔式的反驳。

# 2017.05.05

**原文：**

That may sound cynical, but it’s actually a business axiom that may prove key in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies, sustainability experts say.

**词汇突破：**

1.Cynical 犬儒的

2.Axiom 格言

3.Garner 获得

4.Climate-friendly 气候友好

5.Sustainability 可持续性

**确定主干：**

sustainability experts say

**切分成分：**

**宾语从句的主干一：**

That may sound cynical

**宾语从句的主干二：**

it’s actually a business axiom that may prove key in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies（强调句）

还原:

1.a business axiom may prove key (主干)

=.a business axiom is key

2.in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies 状语

**参考译文：**

可持续性发展专家表示，也许听起来有些犬儒，但实际上这则商业格言可能是帮助获得来自其他领域对气候友好政策的支持的关键。

# 2017.05.06

**原文：**

The National Institute for Health and Care Excellence’s provisional decision in February that palbociclib should not be routinely funded on the NHS in England was decried by patients but its final appraisal has been paused for the drug manufacturer Pfizer to present further clinical data.

**词汇突破：**

1.Provisional 临时的

2.Palbociclib帕博西尼

3.Routinely 例行地；日常地

4.Decry 责难

5.Appraisal 评估

6.clinical data 临床数据

7. drug manufacturer 药品制造商

8. Pfizer 辉瑞制药（一个有名的药厂，他们家有一款非常有名的药，大家可以问一下一男老师是什么）

**确定主干：**

**并列句一：**

The decision was decried by patients

这个决定遭到了病人们的谴责

**并列句二：**

its final appraisal has been paused for the drug manufacturer Pfizer to present further clinical data. 但最终的评估因等待药企辉瑞提供进一步的临床数据而暂时中止。

切分成分+独立成句：

1.Palbociclib should not be routinely funded on the NHS in England 同位语从句

**参考译文：**

英国国家健康和临床研究所二月发布临时决定，不将帕博西尼列入英国国家医疗服务系统的日常资助名录，此举遭到了病人们的谴责。但最终的评估因等待药企辉瑞提供进一步的临床数据而暂时中止。

# 2017.05.07

**原文：**

There are several other places to look for the missing burden of risk, and one surprising possible source has recently emerged—an idea that overturns a fundamental tenet of biology and has many researchers excited about a completely new avenue of inquiry.

**词汇突破：**

1.Burden of risk 风险负担

2.Emerge 出现

3.Overturn 推翻

4.Tenet 信条；原则

5.Avenue of inquiry 调查途径

**并列句一：**

**确定主干：**

1.There are several other places

**切分成分：**

1.to look for the missing burden of risk

有几个其他地方可供寻找丢失的风险负担，

**并列句二：**

**确定主干：**

1.one surprising possible source has recently emerged

切分成分+独立成句：

an idea that overturns a fundamental tenet of biology and has many researchers excited about a completely new avenue of inquiry.

=This is an idea ；that=the idea

1.This idea overturns a fundamental tenet of biology

这个想法推翻了一条生物学基本原则

2.This idea has（使） many researchers excited about a completely new avenue of inquiry

这个想法令许多研究者因崭新的调查途径而激动万分

**参考译文：**

有几个其他地方可供寻找丢失的风险负担，最近出现了一个可能令人惊讶的来源。这个想法推翻了一条生物学基本原则，令许多研究者因崭新的调查途径而激动万分。

# 2017.05.08

**原文：**

One of the earliest findings, outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia, shows that those who were at higher risk were poorer at tests that measured ability to visualize their position. They also tended to have a small hippocampus, a region of the brain involved in navigation.

**词汇突破：**

1.Alzheimer’s 阿兹海默氏症

2.Dementia 痴呆症

3.Visualize想象

4.Hippocampus 海马体

5.Navigation 导航

6.Outline 概述

**第一句：**

One of the earliest findings, outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia, shows that those who were at higher risk were poorer at tests that measured ability to visualize their position.

**确定主干：**

One of the earliest findings shows that +宾语从句

切分成分：

1.outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia 定语

2. those were poorer at tests. 宾语从句主干

3.（who were at higher risk定语从句）

4. （ that measured ability to visualize their position定语从句）

**参考译文：**

将发表于《阿兹海默氏症与痴呆症》杂志的一篇论文的早期发现显示，在空间想象能力测试中表现更差的人群罹患阿兹海默氏症的风险更高。

**第二句：**

They also tended to have a small hippocampus, a region of the brain involved in navigation（同位语）.

**参考译文一：**

同时他们通常有一个小的海马体。（大脑中涉及导航的区域。）

**参考译文二：**

同时他们大脑中负责导航的区域——海马体的体积也小。

# 2017.05.09

**原文：**

France on Sunday shrugged off the siren call of right-wing populism that enchanted voters in the United States and United Kingdom, ­rejecting anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen and choosing as its next president Emmanuel Macron, a centrist political neophyte who has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent.

**词汇突破：**

1.Shrug off摆脱

2.Siren call 塞壬之歌；古希腊神话中船员常因听到海妖塞壬的声音入迷而丧生，现用来形容危险而具有魅惑力的事物。这里为了兼顾不了解该文化符号的同学翻译成了“魅惑召唤”。

3.Enchant迷惑；使着迷

4.Firebrand 煽动分子

5.Centrist 中间派的

6.Neophyte 新手

7.Revive 复兴

8.Flail 挣扎；用力地胡乱摆动

**确定主干：**

France shrugged off the siren call of right-wing populism

切分成分+独立成句：

1.that enchanted voters in the United States and United Kingdom 定语从句

= the siren call of right-wing populism enchanted voters in the United States and United Kingdom

2. rejecting anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen

= The France rejects anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen

3. choosing as its next president Emmanuel Macron

= France chooses Emmanuel Macron as its next president

(choose asB A= choose A as B 这个结构很久没在江湖上出现过了，还记得吗？)

4.a centrist political neophyte 同位语

=Emmanuel Macron is a centrist political neophyte

5.who has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent.

= Emmanuel Macron has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent

**参考译文：**

法国周日摆脱右翼民粹主义的“魅惑召唤”（美英两国选民曾为之着迷），拒绝反欧盟的煽动分子玛丽娜•勒庞并选择中间派的政治新手伊曼纽尔•马克龙为下届总统。他允诺将同时复兴陷入危机的法国和拼命挣扎的欧洲。

# 2017.05.10

**原文：**

But after a freak tide around Easter this year, hundreds of tonnes of sand were deposited around the area where the beach once stood, recreating the old 300-metre stretch of golden sand.

**词汇突破：**

1.Freak 奇怪的

2.Easter 复活节

3.Deposit 沉积

4.Recreate 重新创造

5.Stretch 一片地域或水域

**确定主干：**

hundreds of tonnes of sand were deposited around the area

切分成分+独立成句：

1.after a freak tide around Easter this year 状语

2. where the beach once stood

3. recreating the old 300-metre stretch of golden sand.

=This recreates the old 300-metre stretch of golden sand.

（This 指代对象是前面的整个句子。）

**参考译文：**

但今年复活节期间一次奇怪的潮汐之后，成百吨的沙子被沉积在原来海滩所处的区域，再现了昔日长达300米的黄金海滩。

# 2017.05.11

**原文：**

However, emails released by the auditor’s office, including a new batch of emails released Friday to The Chronicle, show that Napolitano’s office went far beyond offering guidance, instead editing surveys and emailing campuses that they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors.

**词汇突破:**

1.Auditor 审计员；审计官

2.Batch 一批

3.Guidance 指导

4.Survey 调查

5.Campus 校园

6.Final draft 终稿

**确定主干：**

Emails show that+句子

切分成分+独立成句：

1.released by the auditor’s office, 定语

2.including a new batch of emails released Friday to The Chronicle 定语

3. Napolitano’s office went far beyond offering guidance

4. instead editing surveys and emailing campuses that they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors. （这个部分一定好好看！）

（Instead 是相反的意思：）

**独立成句：**

1) Napolitano’s office editing surveys and emailing campuses that

2) they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors

他们希望终审稿在送给审计官之前，他们先看。

=要求各校园将调查终稿先给他们过目再发给审计官。

**参考译文：**

然而审计办公室公布的电子邮件（包括周五公布给《旧金山纪事报》的新一批电子邮件）显示，校长办公室远远不止“提供指导”，相反他们撺改调查、电邮要求各校园将调查终稿先给他们过目再发给审计官。

# 2017.05.12

**原文：**

But instead of receiving life-saving health care, the 23-year-old from a Chicago suburb found herself being recruited from one recovery residence to another as a string of shady drug treatment facilities systematically overcharged her mother’s health insurance policy for expensive, unnecessary procedures and tests.

**词汇突破：**

1.Life-saving 救命的

2.Recruit 招募

3.Recovery 康复

4.A string of 一个接一个

5.Shady可疑的；鬼鬼祟祟的

6.Overcharge 超额收费；索要高价

7.Insurance policy 保险计划；保单

8.Procedure （医疗）项目

9. drug treatment facilities 药物治疗所

**确定主干：**

The 23-year-old from a Chicago suburb found herself being recruited from one recovery residence to another

这位来自芝加哥郊区的23岁女孩发现自己被一个接一个的“康复所”招募。

**切分成分：**

1. instead of receiving life-saving health care 状语

记住: instead of = not ; instead= however;

The 23-year-old did not receive life-saving health care

这位23岁女孩并未获得救命的医保服务

2. as a string of shady drug treatment facilities systematically overcharged her mother’s health insurance policy（ for expensive, unnecessary procedures and tests通过不必要的昂贵项目和检测）. （这里的as 可以不用翻译，直接翻译后面的句子就好，翻译为“当”不通顺。）

**参考译文:**

但这位来自芝加哥郊区的23岁女孩并未获得救命的医保服务，而是发现自己被一个接一个康复所招募，这些可疑的药瘾治疗机构系统性地通过不必要的昂贵项目和检测向她母亲的医疗保险计划超额收费。

# 2017.05.13

**原文：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington, one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West. With Republicans in control of Congress, many envision a significant shift in access to and development of public expanses similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

**词汇突破：**

1.Fashion 塑造，设计，制造

2.Stewardship 管理

3.Public lands 公共土地；国有土地

4.Envision 预见

5.Expanse 广阔的区域

**第一句：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington, one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West.

**确定主干：**

one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West.

**切分成分：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington

**参考译文：**

随着特朗普政府正努力在华盛顿塑造自己的身份，一个重要的问题是联邦政府将在多大程度上改变对西部国有土地的管理。

**第二句：**

With Republicans in control of Congress, many envision a significant shift in access to and development of public expanses similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

**确定主干：**

many envision a significant shift

**切分成分：**

With Republicans in control of Congress, = Republicans are in control of Congress （控制国会）

2. in access to and development of public expanses 定语

3. similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

定语

**参考译文：**

因国会由共和党控制，许多人预想公共土地的使用和开发将迎来重大的改变，类似于35年前里根政府治下所发生的。

# 2017.05.14

**原文：**

The breadth of the attack seems to indicate that the software had been spreading around the globe possibly for weeks but lay dormant when first introduced into a network, said Sean Dillon, a senior security analyst with RiskSense Inc.

**词汇突破：**

1.Breadth 广度；范围

2.Indicate 显示

3.Dormant 潜伏的，静止的

4. Security analyst 安全分析师

5.RiskSense 全球最具创新力的网络风险管理供应商之一

**主干识别：**

said Sean Dillon 这个结构大家应该很熟悉了吧！

Sean Dillon said (that)

(a senior security analyst with RiskSense Inc 同位语)

**切分成分：**

1.The breadth of the attack seems to indicate that …

2. the software had been spreading around the globe possibly for weeks but lay dormant

3. when first introduced into a network

**参考译文：**

这次袭击的范围似乎显示该软件可能已经在全球传播了几周，但在最开始引入一个网络时处于潜伏状态，RiskSense的高级安全分析师Sean Dillon如是说。

# 2017.05.15

**原文：**

The ransomware used in Friday’s attack wreaked havoc on organisations including FedEx and Telefónica, as well as the UK’s National Health Service (NHS), where operations were cancelled, X-rays, test results and patient records became unavailable and phones did not work.

**词汇突破：**

1.wreaked havoc on 对…造成破坏

2. ransomware 勒索病毒

**确定主干：**

The ransomware wreaked havoc on organizations

**切分成分：**

1.including FedEx and Telefónica, as well as the UK’s National Health Service (NHS),

2. where operations were cancelled, X-rays, test results and patient records became unavailable and phones did not work.

**三个并列句：**

1）operations were cancelled

2）X-rays, test results and patient records became unavailable

3）phones did not work.

注意识别并列哦！

**参考译文一：**

用于周五攻击的勒索软件已肆虐多家机构，包括联邦快递、西班牙电信公司和英国国民保健体系：手术被取消，Ｘ光、检测结果和病人记录都无法获取，手机无法使用。

**参考译文二：**

在周五的攻击中使用的勒索病毒对很多结构都造成了极大的破坏，这些机构包括联邦快递，telefonica公司以及英国的国家健康服务系统。在NHS，手术被取消了，X光和检测结果以及病人的病例都无法查看，电话也无法使用。

# 2017.05.16

**原文：**

“With the potential for technology and machines to displace some workers, the digital revolution is likely to boost the supply of labour competing for other jobs, putting downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors where machine advances are less applicable,” Item said.

**词汇突破：**

1.Potential 潜能

2.Displace 取代

3.Boost 提升

4.Supply 供应

5.Downward pressure 下行压力

6.Labour-intensive 劳动密集型

7.Low-productivity 低产能

8.Advances 进步

9.Applicable 实用，应用

**确定主干：**

Item said.

**切分成分：**

1.the digital revolution is likely to boost the supply of labour competing for other jobs

（宾语从句主干）

2. “With the potential for technology and machines to displace some workers,

3. putting downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors

=the digital revolution put downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors

4. where machine advances are less applicable,

**参考译文：**

“因为技术和机器有潜能取代一些工人，数字革命很可能使竞争其他工作的人数增加，给不那么适用机械化进步的劳动密集型和低产能领域施加工资下行压力。”Item如是说。

# 2017.05.17

**原文：**

The 4th Circuit on July 29 agreed with allegations from the Justice Department and civil rights groups that North Carolina’s bill selectively chose voter-identification requirements, reduced the number of early-voting days and changed registration procedures in ways meant to harm African Americans, who overwhelmingly vote for the Democratic Party.

**词汇突破:**

1.Civil rights 民主权利

2.Identification 身份认证

3.Requirements 要求

4.Early-voting 预投

5.Registration 登记

6.Overwhelmingly 压倒性的；占绝对优势地

7.allegations 指责

**确定主干：**

The 4th Circuit on July 29 agreed with allegations from the Justice Department and civil rights groups

**切分成分：**

1.North Carolina’s bill selectively chose voter-identification requirements, reduced the number of early-voting days and changed registration procedures in ways meant to harm African Americans

（这个从句是allegations的同位语从句）

（其中chose，reduced和changed 是并列的；）

in ways meant to harm African Americans 状语

以不利于非裔美国人的方式

2. who overwhelmingly vote for the Democratic Party.

定语从句；who= African Americans

**参考译文：**

7月29日第四巡回法庭同意来自司法部和人权组织的指控，认为北卡罗来纳州的法案以不利于非裔美国人的方式选择性设置选民认证要求，降低了预投天数，并更改登记流程,大多数非裔美国人会投票给民主党。

# 2017.05.18

**原文：**

The Labour leader, Jeremy Corbyn, has accused her of taking working people “for fools,” while Mrs. May’s critics noted that the Conservatives have resisted European Union legislation protecting workers’ rights, arguing that such employment laws stifle the economy.

**词汇突破：**

1.Working people 劳动人民；工人阶层

2.Critics 批评者

3.Resist 抗拒

4.Employment law 雇佣法；劳工法

5.Stifle 扼杀

**确定主干：**

The Labour leader has accused her of taking working people “for fools,”

（accuse sb of sth 指责某人做某事）

**切分成分：**

1.Mrs. May’s critics noted that

2. the Conservatives have resisted European Union legislation protecting workers’ rights,

3. arguing that such employment laws stifle the economy.

Argue 的动作发出者是conservatives !你找对了吗？ 这是通过语境和语法来判断的；但是根据语义只能是保守党人，要是不知道就看看背景介绍。真的要好好看我写的背景介绍啊！！！

**参考译文：**

工党党魁杰瑞米•柯尔宾指责梅把劳动人民当成“傻瓜”，同时梅的批评者指出保守党曾抗拒欧盟保护工人权益的立法，（理由是）此类雇佣法会扼杀经济。

# 2017.05.19

**原文：**

Italy has become the latest member state to be accused by the European commission – the EU’s executive body – of ignoring the installation of so-called defeat devices in cars, in a scandal that continues to reveal both the alleged illegal practices of major manufacturers and the weakness of national regulators.

**词汇突破：**

1.Member state 成员国

2.Accuse 指责

3.Installation 安装

4.Scandal 丑闻

5.Alleged 指称的；尚未定罪的

**确定主干:**

Italy has become the latest member state

**切分成分：**

1. to be accused by the European commission of ignoring the installation of so-called defeat devices in cars 定语 （ to be accused by A of doing something）

2.– the EU’s executive body –同位语

3. in a scandal 状语

4. that continues to reveal both the alleged illegal practices of major manufacturers and the weakness of national regulators. 定语

**参考译文：**

意大利成为因忽视汽车中安装所谓失效装置新被欧盟行政机构欧盟委员会指责的会员国，这一丑闻持续揭示了主要汽车制造商尚未定罪的非法行为，以及国家监管机构的软弱。

# 2017.05.20

**原句：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington, where he seemed to reproach President Trump, raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally who would be at risk if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**词汇突破：**

1.Draw attention 引起关注

2.St. Patrick’s Day圣帕特里克节

3.Reproach 责备

4.Estimated 大约的

5.Campaign promise 竞选承诺

6.Undocumented immigrants非法移民

7.Subject 话题

**确定主干：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington

**切分成分：**

1.where he seemed to reproach President Trump

2. raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally

3. who would be at risk

Who= Irish people

4. if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**参考译文：**

肯尼总理在圣帕特里克节访问华盛顿时因貌似责备特朗普引起关注。他向美国总统提及非法居住在美国的约5万名爱尔兰人这一话题，若特朗普兑现竞选承诺逮捕非法移民，这些爱尔兰裔移民将处境堪忧。

# 2017.05.21

**原句：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up; the third step would be to award a contract to the top companies, which would oversee construction of the actual wall.

**词汇突破：**

1.Phase 阶段

2.Selected 入围的；被选的

3.Bidder 投标人

4.Elaborated 详细的

5.Mock-up 实体模型

6.Oversee 监督

**并列句一：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up;

**确定主干：**

The second phase of the process involves the selected bidders

**切分成分：**

1.the selected bidders bringing forward elaborated proposals （动名词短语做宾语）

2. that would include budgets and constructing a mock-up

**并列句二：**

**确定主干：**

the third step would be to award a contract to the top companies,

**切分成分+独立成句**

which would oversee construction of the actual wall.

Which= top companies

**参考译文：**

流程的第二个阶段入围投标者将提出详细的方案，包括预算和修筑实体模型；第三步即将合同授予最优的公司，中标公司将监督实际墙体的建造。

# 2017.05.22

**原文：**

Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment,” three experts on sepsis—the bloodstream infection that killed Ayres’s father—wrote in a medical journal editorial last year.

**词汇突破：**

1.Induce 引诱；催生

2.Tolerance 耐受性；包容

3.Essential 必要的

4.Component 成分；组成

5.Sepsis 败血症

6.Bloodstream infection 血液感染

7. Editorial 社论

**确定主干：**

three experts on sepsis wrote in a medical journal editorial last year.

**其他成分：**

1.—the bloodstream infection that killed Ayres’s father— 同位语+定语从句

2. Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment, 宾语从句（说话内容）

**参考译文：**

催生病人的耐受性“也许是目前败血症护理和治疗的组成中缺失的必要元素，”三位败血症（这是一种血液病，艾尔丝的父亲即因感染该病而不治身亡）专家去年在一份医疗期刊的社论中如是写道。

# 2017.05.23

**原文：**

While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand, the platform has also played an important role in disseminating videos of police killings and other government abuses.

**词汇突破：**

1.Harsh 严厉

2.Criticism 批评

3.Remove 移除

4.Platform 平台

5.Disseminate 散播

6.Abuse 权力滥用

**确定主干：**

the platform has also played an important role

该平台也发挥了重要作用。

**其他成分：**

1.While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand,

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，

2.in disseminating videos of police killings and other government abuses.

在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上

**参考译文：**

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，该平台在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上也发挥了重要作用。

# 2017.05.24

**原文：**

As well as strong environmental protections and moves to create greener transport,the party proposes ending private companies working in the NHS, taking railways into public ownership, scrapping university tuition fees and writing off existing student debt.

**词汇突破：**

1.Transport交通；运输

2.Propose提议

3.Privatecompanies私营企业

4.Publicownership 公有（制）

5.Scrap取消

6.Tuitionfee 学费

7.Writeoff 勾销

8.Studentloan 学生贷款

9.aswell as 也，置于句首时，这个短语可以翻译为：除了

**确定主干：**

The party proposes ending private companies working in the NHS

并列宾语一:

1.taking railways into public ownership

并列宾语二：

2.scrapping university tuition fees and writing off existing student debt

并列宾语三：

3.as well as strong environmental protections and moves to create greener transport

这个句子的特点就是宾语中的并列成分太多，所以把最后部分用as well as 放到了句子开头。

**参考译文：**

除了强有力的环境保护和创建更绿色交通的举措，该党还提议终止私营企业为国民医疗服务体系服务，铁路公有化，取消大学学费和购销现存学生贷款。

# 2017.05.25

**原文：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events, saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

**词汇突破：**

1.Threat level 威胁级别

2.Deploy 部署

3.Military 军队

4.Concert 演唱会

5.Imminent 迫近

6.Bombing 炸弹袭击

**确定主干：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events

**切分成分：**

saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

（这个大家都知道saying 的动作发出者是Theresa May了吧）

**参考译文一：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军队保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动，她说在周一晚导致22人死亡的炸弹袭击之后另一袭击“可能正在迫近”。

**参考译文二：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军事增援保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动。她称另一袭击“可能正在迫近”。周一晚间的炸弹袭击已导致22人死亡。

# 2017.05.26

**原文：**

In an age of struggling public schools and rising global competition, education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures — think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

**词汇突破：**

1.Struggling 挣扎的；步履维艰的

2.Rising 上涨的

3.Competition 竞争

4.Break out of 突破；摆脱

5.Pervasive 流行的；无处不在的

6.Industrial age 工业时代

7.Rote learning 死记硬背

8.Lecture 演讲；训诫,授课

9.Grade level 年级

**确定主干：**

education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures

**切分成分：**

1.In an age of struggling public schools and rising global competition 状语

2. think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

（这是一种常见的举例的手段，think+名词；类似的词还有：consider+名词）

（think A ， B and C） 用了三个例子来说明工业时代的学校架构是什么样子的。

**参考译文：**

在这个公立学校挣扎、全球竞争升级的时代，教育官员正在寻找方法来突破无处不在的工业时代的学校架构——比如，45分钟的课时、死记硬背的训诫式授课以及基于年龄的分级。

# 2017.05.27

**原文：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance: in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

**词汇突破：**

1.Put through 使从事；从经受

2.Exhibition match 友谊赛；表演赛

3.Performance 性能

4.Team-mate 队友

5.every other每隔一个的

6.Take on 承担；挑战

7.Outfox 以计谋取胜

**确定主干：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance:

**切分成分：**

1. in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; 解释第一场比赛情况；

2. in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

（解释第二场比赛情况。）

**参考译文：**

谷歌也将安排阿尔法狗参加两场表演赛，比赛目的为测试其性能边界：在其中一场中它会成为两位对弈的职业棋手的队友，每隔一步棋换一次阵营，试图以此了解人工智能和人类是如何适应彼此的奕棋风格；在另一场比赛中，它将挑战五位职业棋手，他们将一起努力尝试智胜阿尔法狗。

# 2017.05.28

**原文：**

Scientists using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons found that people taking the drugs were less likely to have abnormally enlarged hearts, a sign of stress and weakness.

**词汇突破:**

1.Magnetic resonance imaging 核磁共振影像技术

2.Briton大不列颠人，英国人

3.Abnormal 异常的

4.Enlarge 增大

**确定主干：**

Scientists found that…

切分成分+独立成句：

1. using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

=Scientists use magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

2. a sign of stress and weakness. 同位语

= enlarged hearts is a sign of stress and weakness.

**参考译文：**

科学家使用核磁共振影像技术扫描了4622位英国人的心脏，发现服用该药的人心脏异常扩大的可能性更小。心脏扩大是压力和疲弱的征兆。

# 2017.05.29

**原文：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program in ways that no state has ever done, requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage and setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

**词汇突破：**

1.Recast 重组

2.Require 要求

3.Low income低收入

4.Drug screening 药检

5.Coverage 覆盖

6.Time limit 时间限制

**确定主干：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program

**切分成分+独立成句：**

1.in ways that no state has ever done,状语

2. requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage （听语音）

= Wisconsin requires low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage

3.setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

=Wisconsin sets time limits on assistance unless they work or train for a job.

**参考译文：**

威斯康星州准备以没有任何州政府使用过的方法重组医保制度，要求低收入成年人接受药检方可获得医保覆盖的资格，并且除非他们参加工作或工作培训否则将设置援助期限。

# 2017.05.30

**原文：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux, though Mr. Trump promised to make a decision in the week ahead on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out.

**词汇突破**：

1.Stalemate 僵局

2.Accord 协议

3.In flux 处于不断变化中

4.Signatory 签约国

5.Pull out 退出

6. leave 使

**确定主干：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux

**切分成分：**

1.though Mr. Trump promised to make a decision on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out. 让步状语从句

2.in the week ahead 时间状语

**参考译文：**

虽然特朗普许诺在一周内将就美国是否成为195个签约国中第一个退出的国家作出决定，这个僵局令美国未来在这份气候协议中的作用极不明朗.

# 2017.05.31

**原文：**

Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September, Athens’ finance minister hinted that the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

**词汇突破：**

1.Delay 延迟

2.Hint 暗示

3.Beleaguer vt. 围攻

4.Plunge vt. 使陷入

5.Recession n. 衰退；不景气

6.Contract v. 收缩

7.Financial crisis 金融危机

**确定主干：**

Athens’ finance minister hinted that

**切分成分：**

1.Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September…

=Athens’ finance minister fears that …

状语

2.the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

宾语从句

**参考译文：**

希腊的财政部长担心德国会坚持将协议延迟到至少9月份的选举之后，他暗示希腊这个困境中的国家会进一步深陷经济衰退，而希腊在金融危机之后经济已经收缩了25%。

# 2017.06.01

**原句：**

“Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans peacefully protesting for political change in the country,” Julio Borges, head of Venezuela’s opposition-controlled congress, said in a public letter to the bank’s chief executive, Lloyd Blankfein.

**词汇突破：**

Lifeline 生命线；救命索

Regime 政权

Strengthen 加强

Brutal 野蛮的；残忍的

Repression 镇压

Unleash 解除……束缚；释放

Public letter 公开信

**确定主干：**

Julio Borges said

**切分成分+独立成句：**

1.Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression

2. unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

=the brutal repression is unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

2. peacefully protesting for political change in the country

=The hundreds of thousands of Venezuelans are peacefully protest for political change in the country.

**参考译文：**

“高盛对该政权提供的金融救生索将加强对数以十万计抗议者的残酷镇压，他们正通过和平的方式要求进行政治改革。”反对党控制的全国代表大会主席胡里奥﹒博格斯在致高盛首席执行长劳尔德﹒贝兰克梵的一份公开信中如是写道。

# 2017.06.02

**原文：**

They found activating these neurons immediately caused binge eating, making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes, and increasing their preference for high-fat foods. Weak stimulation, delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals, worsened overeating and the desire for fatty foods, causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

**词汇突破：**

1.Activate 激活

2.Neuron 神经元

3.Immediately 立即

4.Binge eating 暴食

5.Preference 偏好

6.Stimulation 刺激

7.Worsen 恶化

8.Overeating 过量饮食

**第一句：**

They found activating these neurons immediately caused binge eating, making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes, and increasing their preference for high-fat foods.

**确定主干：**

They found （that）

他们发现

**切分成分+独立成句：**

1.（Activating these neurons动名词做从句主语） immediately caused binge eating

激活这些神经元会立即导致暴食行为

2. making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes

=Activating these neurons makes the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes

（令老鼠在短短10分钟内吃掉超过日常食物配给的三分之一）

3. increasing their preference for high-fat foods.

= Activating these neurons increases their preference for high-fat foods.

（并提升了它们对高脂食物的偏好）

**参考译文：**

他们发现激活这些神经元会立即导致暴食行为，令老鼠在短短10分钟内吃掉超过日食物配给的三分之一，并提升了它们对高脂食物的偏好。

**第二句：**

Weak stimulation, delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals, worsened overeating and the desire for fatty foods, causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

**确定主干：**

Weak stimulation worsened overeating and the desire for fatty foods

**切分成分+独立成句:**

1.causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

=Weak stimulation causes the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight

2. delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals定语

每隔30分钟释放长达10分钟的并重复四次的

**参考译文：**

而每隔30分钟释放长达10分钟的弱刺激并重复4次会令过量饮食和对对高脂食物的欲望更糟，让老鼠吃掉几乎日常食物配给的四分之三，并增加体重。

# 2017.06.03

**原文：**

Trump’s decision set off alarms worldwide, drawing swift and sharp condemnation from foreign leaders as well as top environmentalists and corporate titans, who decried the U.S. exit from the Paris accord as an irresponsible abdication of American leadership in the face of irrefutable scientific evidence.

**词汇突破：**

1.Set off alarm 拉响警钟

2.Condemnation 谴责

3.Environmentalist 环保主义者

4.Titan 巨人；巨头

5.Decry 谴责；批评 （搭配就是著名的：decry A as B ）

6.Abdication 退位；放弃

7.Irrefutable 无可辩驳的

**确定主干：**

Trump’s decision set off alarms worldwide

特朗普的决定在世界范围内拉响警钟

**切分成分：**

1. drawing swift and sharp condemnation from foreign leaders as well as top environmentalists and corporate titans

迅速招致国外领导人、知名环保主义者及企业巨头的厉声谴责。

2. who decried the U.S. exit from the Paris accord as an irresponsible abdication of American leadership in the face of irrefutable scientific evidence.

Who=国外领导人、知名环保主义者及企业巨头

他们批评美国退出巴黎协定是在无可辩驳的科学证据面前不负责任地放弃领导权。

**参考译文：**

特朗普的决定在世界范围内拉响警钟，迅速招致国外领导人、知名环保主义者及企业巨头的厉声谴责。他们批评美国退出巴黎协定是在无可辩驳的科学证据面前不负责任地放弃领导权。

# 2017.06.04

**原文：**

At least 700 flights were cancelled at Heathrow and Gatwick over the bank holiday weekend when the sudden loss of power to BA's two main data centers led to the loss of all information about flights, baggage and passengers.

**词汇突破：**

1.Flight 航班

Bank holiday公众假日（bank holiday原来是英格兰银行规定的一系列假日，后来扩充发展成全民放假的标准，所以现在法定假日也惯称为bank holiday。）

2.Loss of power 停电

3.Data centre数据中心（centre是英式拼法；center是美式拼法）

4.Baggage 行李

**确定主干：**

At least 700 flights were cancelled at Heathrow and Gatwick

**切分成分：**

1.over the bank holiday weekend

2. when the sudden loss of power to BA's two main data centres led to the loss of all information about flights, baggage and passengers.

（led to 是后置定语修饰 the sudden loss）

**参考译文：**

在公众假期周末期间，英国航空公司的两个方根数据中心突然停电，导致关于航班、行李和乘客的所有信息丢失，希思罗和盖特威克机场至少700次航班被取消。

# 2017.06.05

**原文：**

In the U.S., the Food and Drug Administration has approved three prescription treatments since 2009: Ulesfia, which contains high levels of alcohol and kills the lice essentially by suffocating them;Natroba, which overexcites nerve cells by activating their nicotinic acetylcholine receptors; and Sklice, which inhibits nerve impulses by activating their glutamate chloride channels.

**词汇突破：**

1.Prescription 处方

2.Alcohol 醇类物质

3.Suffocate 窒息

4.Activate 激活

5.Nicotinic acetylcholine 乙酰胆碱

6.Receptor 受体

7.Inhibit 抑制

8.Nerve impulse 神经冲动

9.Glutamate谷氨酸盐

10.Chloride氯化物；氯离子

**确定主干：**

the Food and Drug Administration has approved three prescription treatments since 2009

**切分成分：**

1.Ulesfia, which contains high levels of alcohol and kills the lice essentially by suffocating them;

2. Natroba, which overexcites nerve cells by activating their nicotinic acetylcholine receptors;

3. and Sklice, which inhibits nerve impulses by activating their glutamate chloride channels.

**参考译文：**

在美国，2009年之后食品药品监督管理局批准了三种治疗处方：含有高浓度醇的Ulesfia，该药基本上是通过窒息杀死虱子；通过激活乙酰胆碱受体令神经细胞过度兴奋的Natroba；以及通过激活谷氨酸氯离子通道来抑制神经冲动的Sklice。

# 2017.06.06

**原文：**

The puzzle of how the brain identifies a familiar face dates back to the 1960s, when the US neuroscientist, Jerry Lettvin, suggested that people have hyper-specific neurons that respond to specific objects, a notion that became known as "grandmother cells", based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

**词汇突破：**

1.Puzzle 难题

2.Identify 识别

3.Date back to 回溯

4.Hyper-specific 高度特化

5.Neuron 神经元

6.Notion 概念；观点

**确定主干：**

The puzzle of how the brain identifies a familiar face dates back to the 1960s

切分成分+独立成句：

1.when the US neuroscientist, Jerry Lettvin, suggested that people have hyper-specific neurons that respond to specific objects,

2. a notion that became known as "grandmother cells",

3. based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

=This notion is based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

**参考译文：**

大脑如何识别熟悉的长相这个难题可以回溯到20世纪60年代。当时美国的神经科学家杰瑞•莱特文提出，人类应对具体对象拥有高度特化的神经元。这个概念后来被称为“祖母细胞”，这基于一个观点：当见到祖母时，你的一个特定神经元会被激活。

# 2017.06.07

**原文：**

Opening on a scene of social privilege and affluence studded with sharp one-liners, the play takes a dark and controversial turn into a world of extortion, mistrust, deception and assisted dying.

**词汇突破：**

1.Scene 场景

2.Privilege 特权

3.Affluence 财富

4.Studded with 布满；点缀

5.Controversial 有争议的

6.Extortion 勒索

7.Mistrust 怀疑

8.Deception 欺骗

9.Assisted dying 安乐死

10.one-liners 俏皮话

**句子主干:**

the play takes a dark and controversial turn into a world of extortion, mistrust, deception and assisted dying.

**切分成分：**

1.Opening on a scene of social privilege and affluence studded with sharp one-liners,

= the play opens on a scene of social privilege and affluence

( studded with sharp one-liners 定语修饰scene)

**参考译文：**

这部戏开场是一个呈现社会特权和财富的场景，夹杂着机敏的俏皮话。后来情节出现黑色的、颇具争议的转折，进入一个充斥着勒索、怀疑、欺骗和安乐死的世界。

# 2017.06.08

**原文：**

As a result, the manufacturers of millions of fluorescent light bulbs, one of the main sources of the toxic metal, have avoided millions of dollars in fees and fines, and little has been done to increase the state’s recycling rate for mercury, also found in batteries, automotive parts, and thermometers and thermostats.